

決意

## La décision

 Ursula Nafula

 Vusi Malindi

 Naoko Tanaka

 Japanese / French

 Level 2

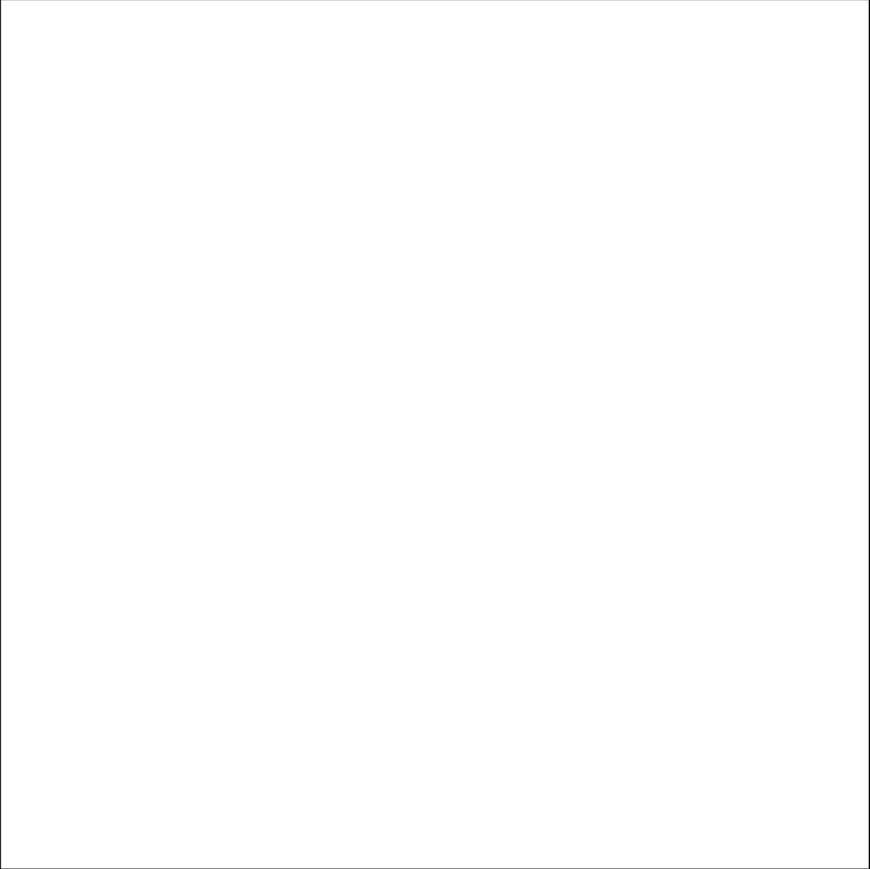
(imageless edition)



私の村はたくさんの問題をかかえて  
いました。私たちは一つの蛇口から  
水を汲んでくるのに長い列をつくっ  
ていました。

...

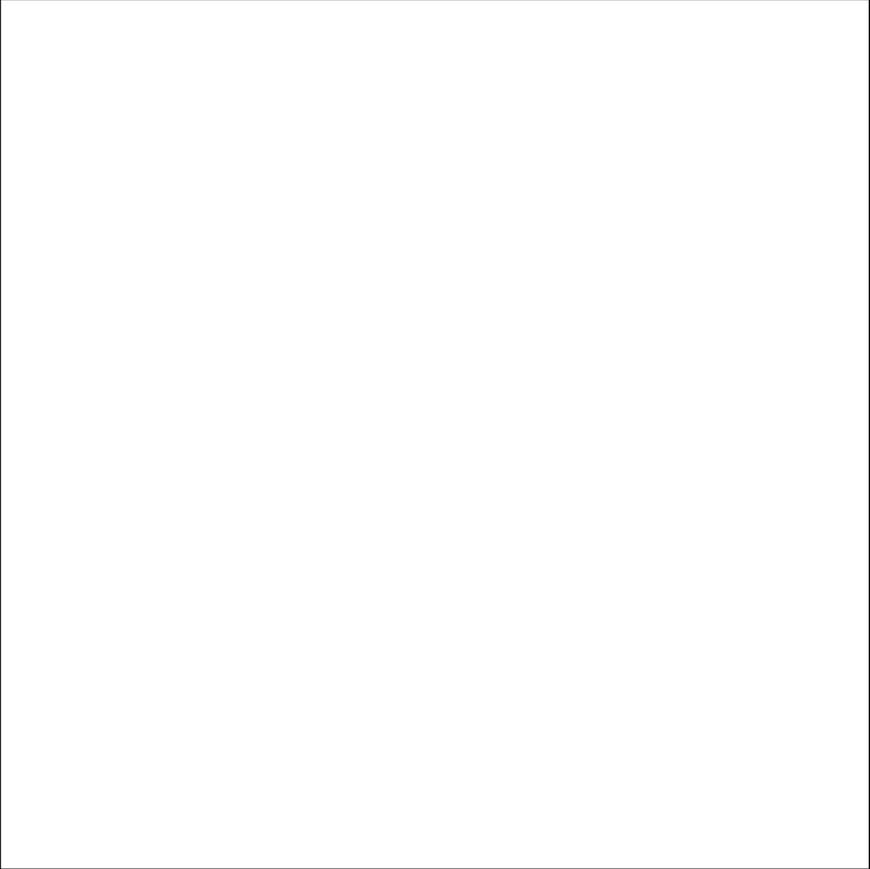
Mon village avait plusieurs  
problèmes. Nous faisons la file  
pour aller chercher de l'eau d'un  
seul robinet.



私たちは他人が寄付してくれる食べ物を待っていました。

...

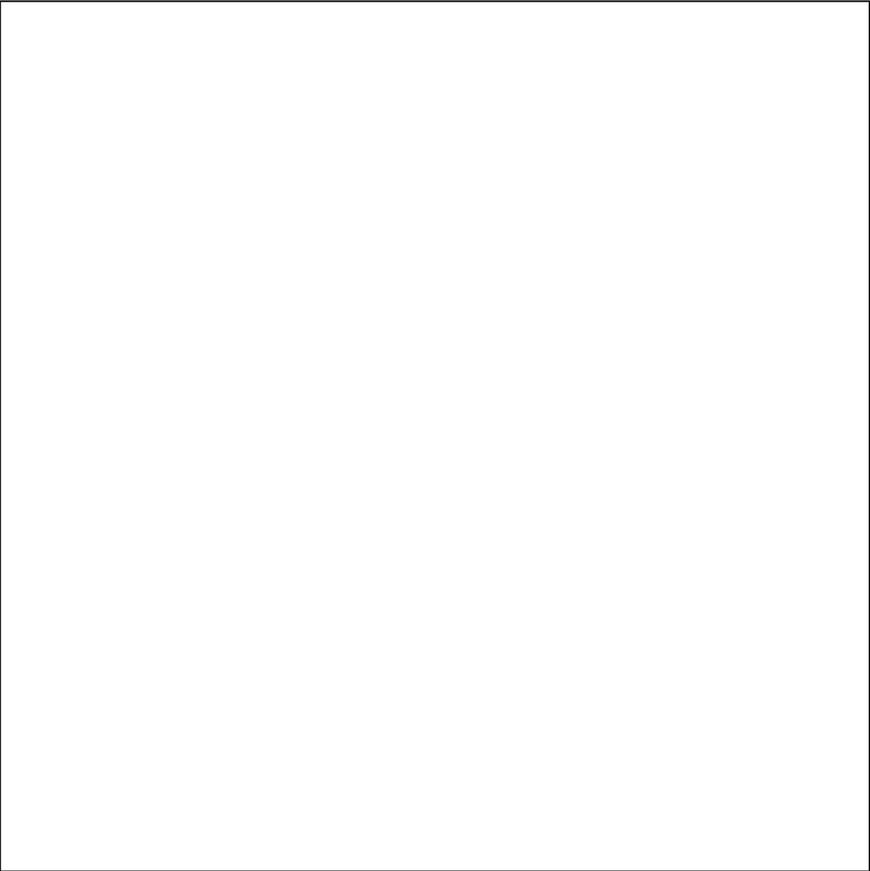
Nous attendions la nourriture donnée par les autres.



私たちは泥棒のために早くに家の戸  
締りをしていました。

...

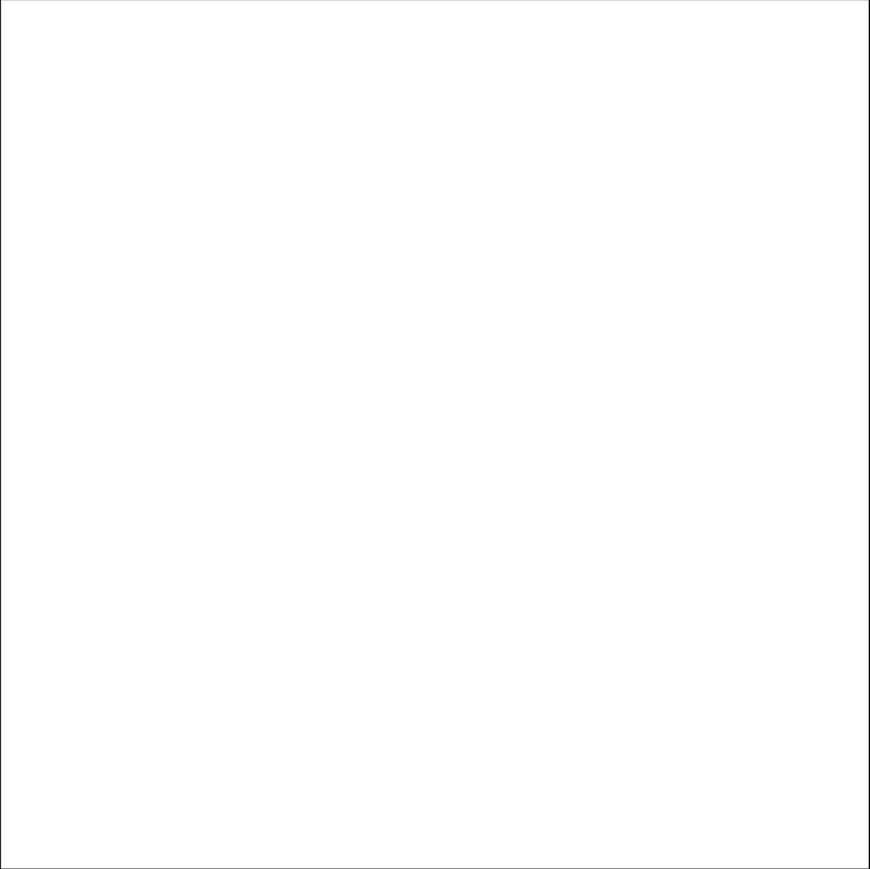
Nous avons barré nos maisons tôt  
à cause des voleurs.



たくさんのおともたちは途中で学校  
をやめてしまいました。

...

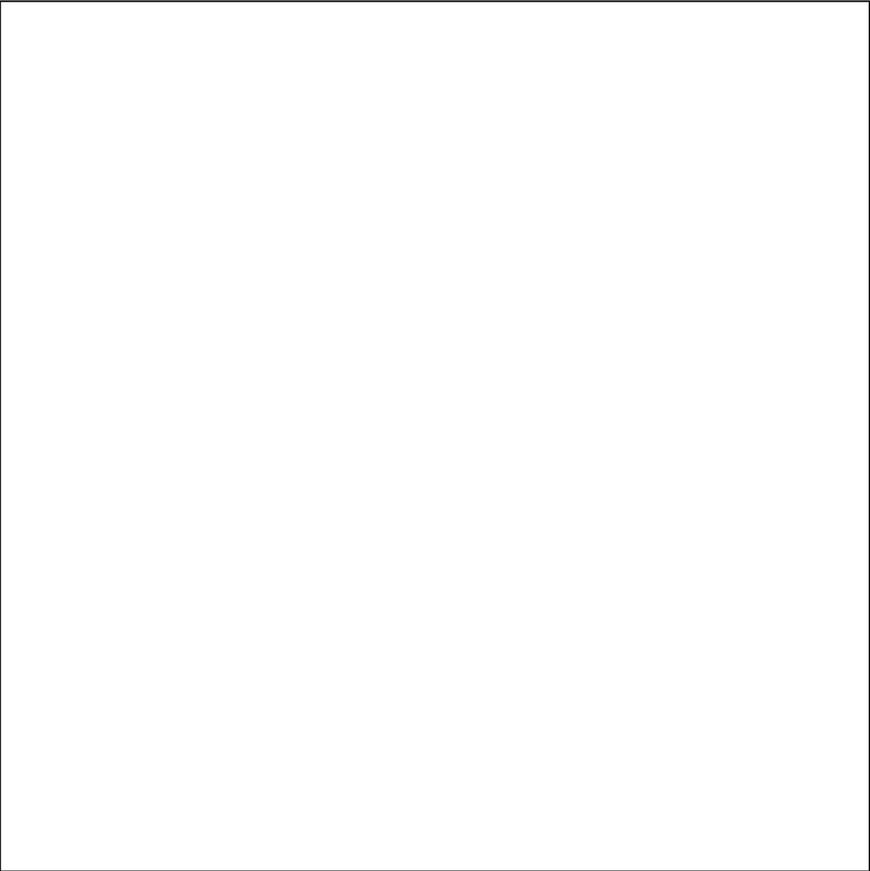
Plusieurs enfants avaient lâché  
l'école.



少女たちは他の村でメイドとして働いていました。

...

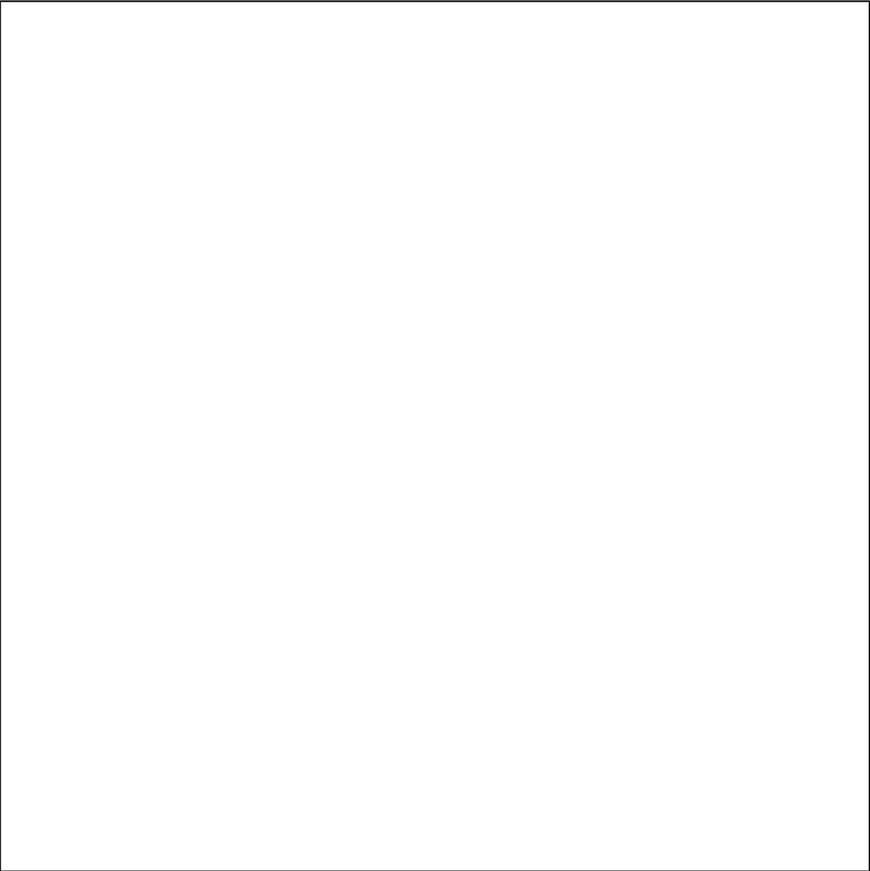
Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d'autres villages.



少年たちは他の人たちが農場で働く  
間、村中をぶらついていました。

...

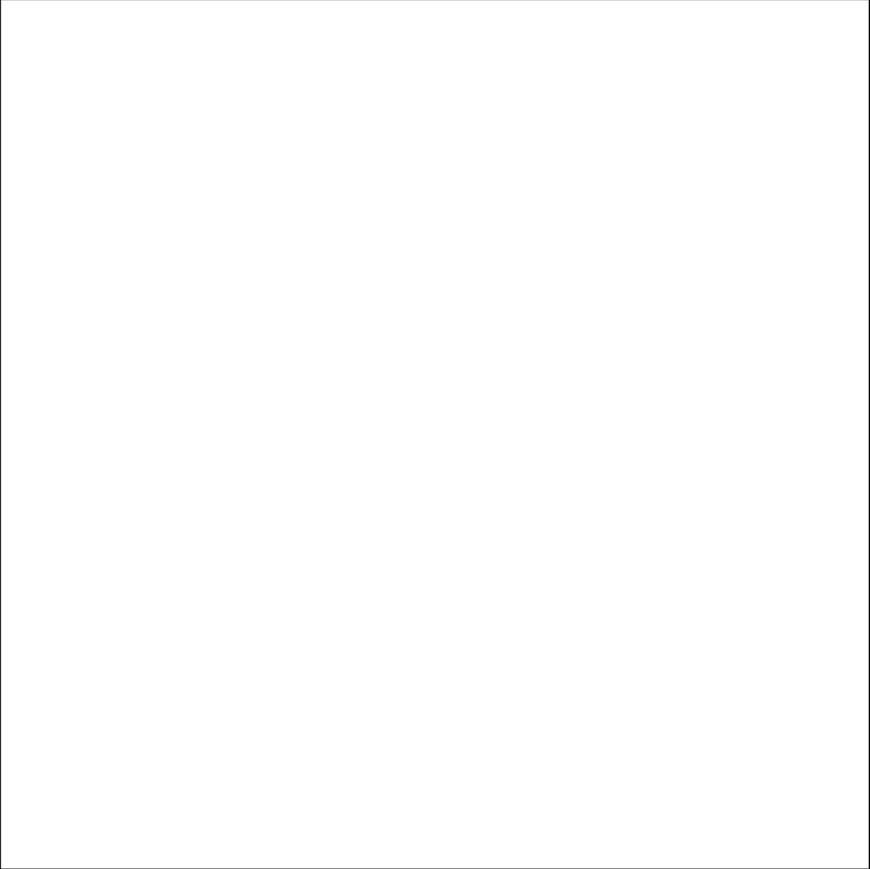
Les jeunes garçons se promenaient  
autour du village pendant que  
d'autres travaillaient sur des  
fermes.



風が吹くと、ぼろ紙くずが木々や  
フェンスに引っかかっていた。

...

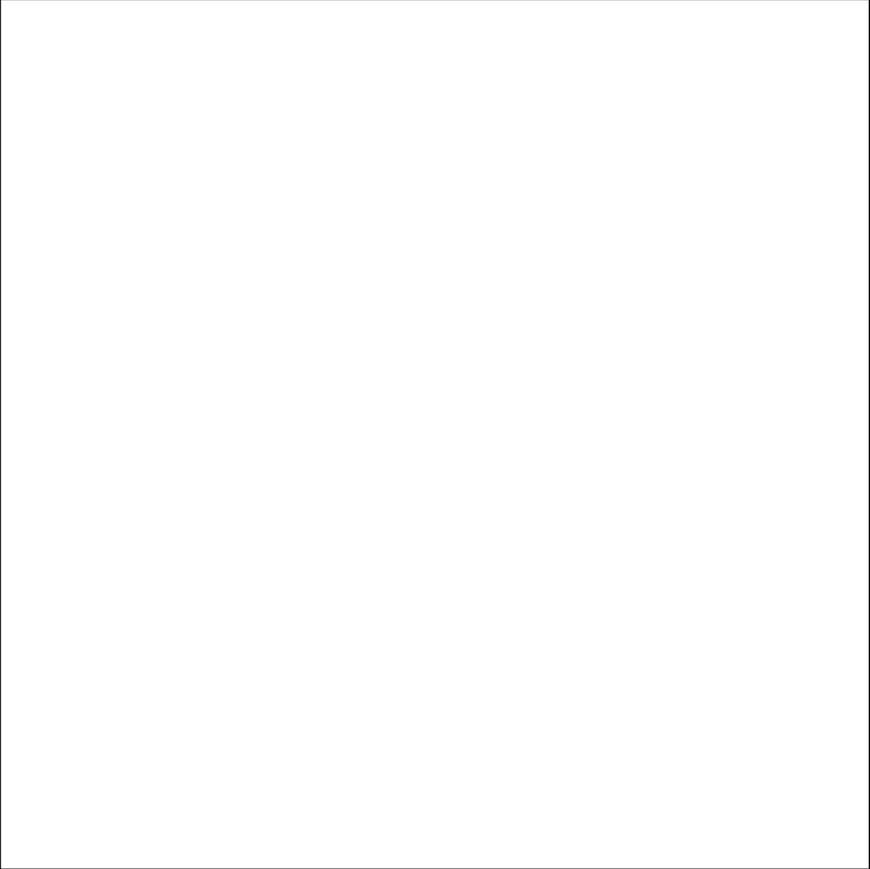
Quand le vent soufflait, des  
déchets de papier pendaient des  
arbres et des clôtures.



人々はぞんざいに捨てられた割れガラスで切り傷ができました。

...

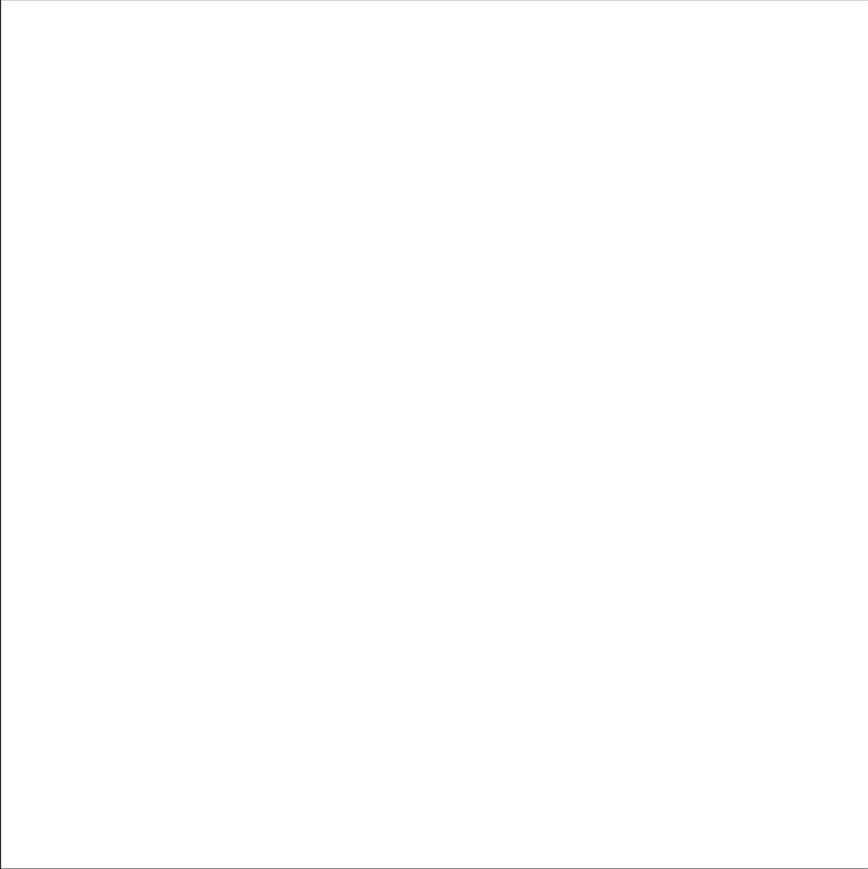
Les gens se faisaient couper par de la vitre brisée lancée sans faire attention.



そしてある日、蛇口が干上がり私たちの水入れは空っぽになってしまいました。

...

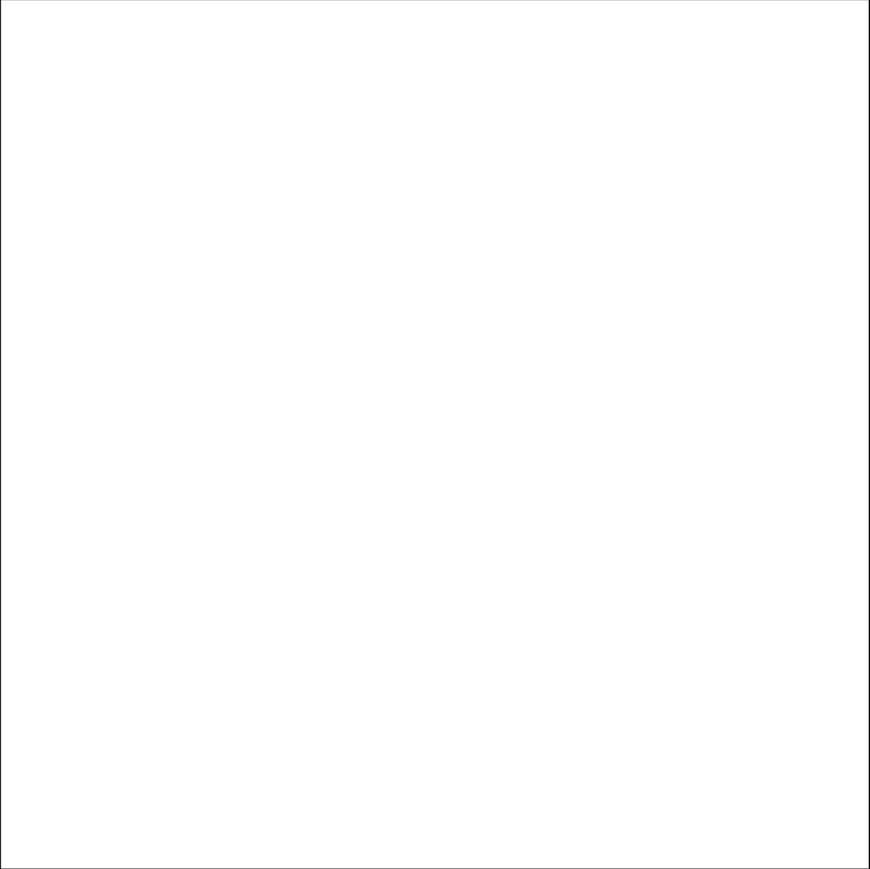
Puis un jour, le robinet se tarit et nos conteneurs étaient vides.



私のお父さんは村の会議に出席する  
よう人々に頼みながら、家から家へ  
と歩きました。

...

Mon père marcha de maison en  
maison et demanda aux gens de  
participer à une réunion du village.



人々は大きな木の下に集まり聞き入りました。

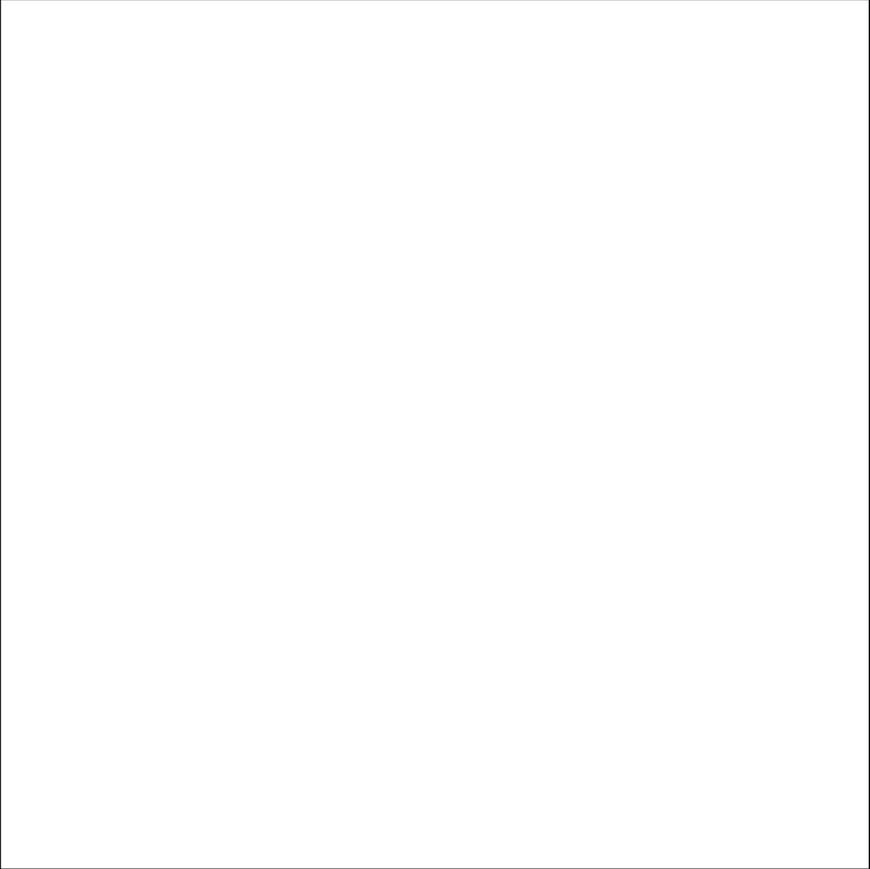
...

Les gens se recueillirent sous un grand arbre et écoutèrent.

私のお父さんは立ち上がって「我々の問題を解決するために協力し合う必要があります」と言いました。

...

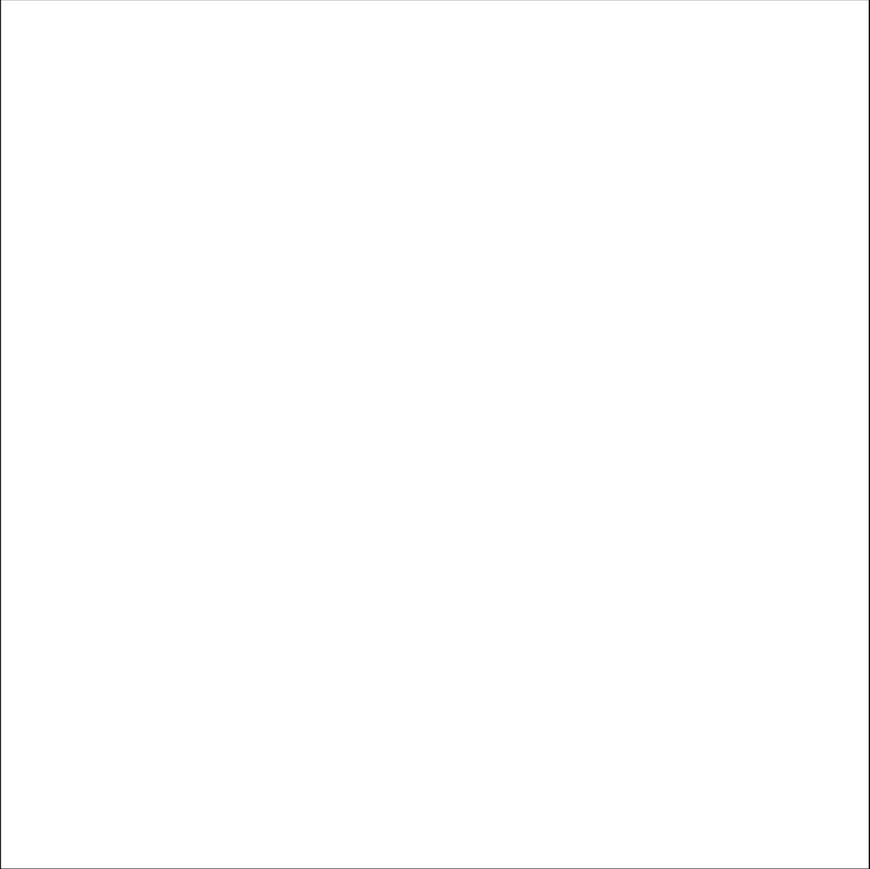
Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »



木の幹に座っていた8歳のジュマは  
「僕、お掃除手伝えるよ」と叫びま  
した。

...

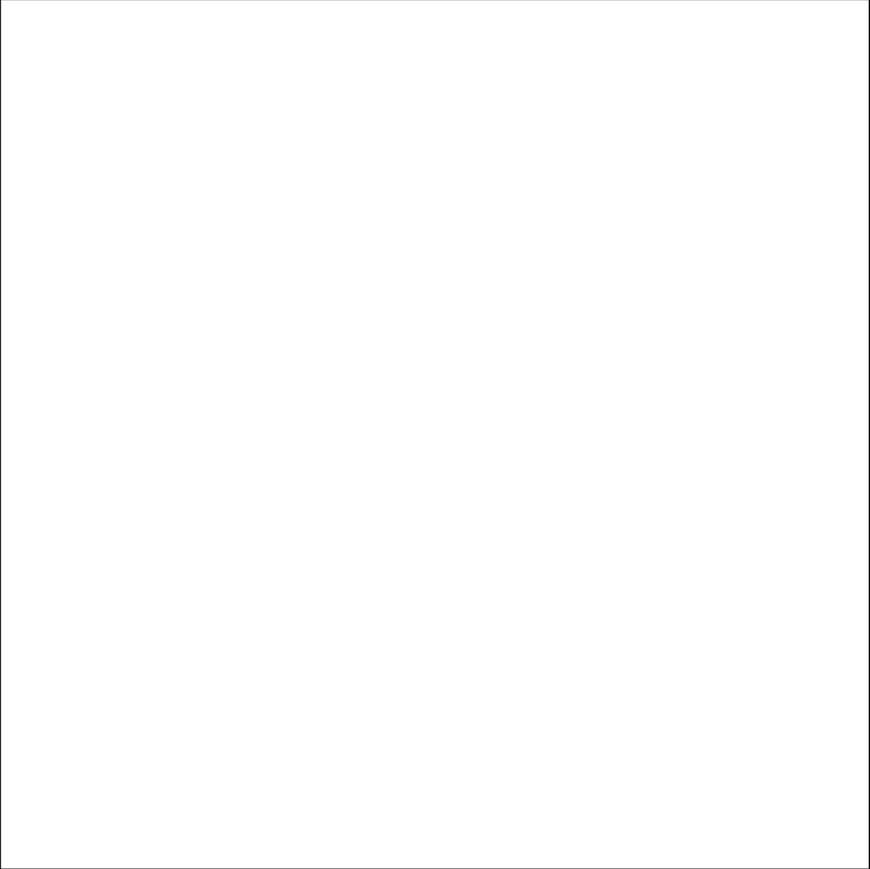
Juma, âgée de huit ans et assise  
sur un tronc d'arbre, cria, « Je peux  
aider à nettoyer. »



一人の女性が「女たちは私と食物の栽培を一緒にしましょう」と言いました。

...

Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour cultiver de la nourriture. »



もう一人の男性が立ち上がって「男  
たちは井戸を掘ろう」と言いまし  
た。

...

Un autre homme se leva et dit, «  
Les hommes creuseront un puits. »

私たち全員が声をそろえて「私たちは生活を変えなければならないのだ」と叫びました。その日から私たちは問題を解決するために、みんなでもとに取組むようになったのです。

...

Nous criions tous avec une voix, «  
Nous devons changer nos vies. »  
Depuis ce jour, nous avons travaillé  
ensemble pour résoudre nos  
problèmes.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

決意

## La décision

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (ja) Naoko Tanaka, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).